

Position: Translator (Serbian)	Employment Regime: Seconded/Contracted	Post Category: Management Level ML-2
Ref. number: 068-1	Location: The Hague, the Netherlands	Availability: 01 April 2019
Component/Department/Unit Kosovo Specialist Chambers/ Judicial Services Division/ Language Services Unit	Security Clearance Level: EU SECRET or equivalent	Open to Contributing Third States: Yes

Reporting Line:

The Translator (Serbian) reports to the Head of Language Services Unit or other senior LSU staff as designated by the Head of Language Services Unit.

Main Tasks and Responsibilities:

- To translate, subject to revision, a variety of mostly legal texts from English into Serbian;
- To maintain a high standard of accuracy, consistency and faithfulness to the spirit, style, register and nuances of the original;
- To observe the in-house terminology and usage and strive for consistency with reference texts and with the output of other translators;
- The level of revision required should decrease as more experience is gained, the ultimate goal being that work produced needs only monitoring by a Reviser;
- To translate using the in-house computer-assisted translation and terminology software;
- To conduct the requisite research, drawing on reference and terminology materials, background information, and consultation within the Kosovo Specialist Chambers, as appropriate;
- To work to deadline and produce a set volume of output due account being taken of the difficulty of the text and specified deadlines;
- To identify new terminological material for the consideration of Revisers and other senior colleagues;
- To undertake any other related tasks as requested by the Line Managers.

Essential Qualifications and Experience:

- Successful completion of University studies of at least three (3) years attested by a diploma OR a qualification in the National Qualifications Framework which is equivalent to level 6 in the European Qualifications Framework OR a qualification of the first cycle under the framework of qualifications of the European Higher Education Area e.g. Bachelor's degree.

AND

- A minimum of seven (7) years of relevant professional experience, after having fulfilled the education requirements.

Specification of Education and Experience

- The above mentioned University degree must be in at least one of the following fields of expertise: Modern Languages, Translation or other related university studies;
- At least two (2) years of experience in the context of an international tribunal, an international organization or an international body dealing with legal matters;
- Native (or near-native) command of Serbian and excellent knowledge of English;
- Good computer skills, familiarity with standard computer applications (Windows XP, Word, Access, Lotus Notes, Excel, etc.) and ability to harness internet resources;
- Knowledge of computer-assisted translation and terminology systems;
- Excellent organizational, interpersonal and communication (both verbal and written) skills;
- Solid writing and editorial skills; acute sensitivity to nuance and attention to detail;

- Ability to prioritize and manage a high workload while complying with deadlines;
- Ability to work effectively and accurately under pressure;
- Ability to act with utmost discretion and maintain confidentiality;
- Ability to lead a translation team working to deadlines;
- Ability to provide guidance and coaching and to improve staff motivation;
- Ability to establish and maintain effective and constructive working relationships with people of different national or cultural backgrounds.

Desirable

- Knowledge of other official language of the Kosovo Specialist Chambers and Special Prosecutor's Office (Albanian);
- Knowledge of the functioning of the EU and in particular CSDP missions;
- Good understanding of the political, cultural and security situation of the Balkans, in particular Kosovo.